



פרשת דברים

PARASHAT DEVARIM

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 1:1-3:22

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[א] אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בְּעַרְבָה מִזֶּמֶר סוּף בֵּין-פָּאָרָן
 וּבֵין-תְּפֵל וְלִבְנֵי וַחֲצִרֹת וְדִי זֶה־בֵּ: ב אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֶרֶב
 דֶּרֶךְ הַר-שֵׁעִיר עַד קִדְשׁ בְּרִנְעֵ: ג וַיְהִי בְּאַרְבַּעִים שָׁנָה
 בְּעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם: ד אַחֲרֵי הַכְּתוֹ
 אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֵת עוֹג
 מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתֹּת בְּאֶדְרָעִי: ה בְּעֵבֶר
 הַיַּרְדֵּן בְּאַרְץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת
 לְאֹמֵר: ו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לְאֹמֵר רַב-לָכֶם
 שָׁבֶת בְּהַר הַזֶּה: ז פָּנּוּ | וְסַעֲוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָרַ הָאֱמֹרִי
 וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנֵי בְּעַרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחוֹף
 הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבֹנוֹן עַד-הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת:

ה רֵאֵה נְתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּאוֹ וּרְשׁוֹ אֶת־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
 לְתַת־לָהֶם וּלְזָרְעָם אַחֲרֵיהֶם: וַאֲמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא
 לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם: י יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּנְכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

[1] 1. These are the words which Moses spoke to all Israel on this side of the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite the Sea of Reeds, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab. 2. There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir to Kadesh-Barnea. 3. And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the people of Israel, according to all that Hashem had given him in commandment to them; 4. After he had slain Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived at Ashtaroth in Edrei; 5. On this side of the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this Torah, saying, 6. Hashem our Elokim spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this mount; 7. Turn, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and to all the places near there, to the Arabah, to the hills, and to the lowlands, and to the Negev, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and to Lebanon, to the great river, the river Euphrates. 8. Behold, I have set the land before you; go in and possess the land which Hashem swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them and to their seed after them. 9. And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone; 10. Hashem your Elokim has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of heaven for multitude.

[1] 1. Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel a este lado del Jordán en el desierto, en el Arabá frente al Mar de Juncos, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Dizahab. 2. Hay once días de camino desde Horeb por el camino del monte Seir hasta Cades-Barnea. 3. Y aconteció en el año cuarenta, en el mes undécimo, el día primero del mes, que Moisés habló al pueblo de Israel, conforme a todo lo que Hashem le había mandado a él; 4. Después de matar a Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, ya Og rey de Basán, que habitaba en Astarot de Edrei; 5. De este lado del Jordán, en la tierra de Moab, Moisés comenzó a declarar esta Torá, diciendo: 6. Hashem nuestro Elokim nos habló en Horeb, diciendo: Ya habéis vivido bastante en este monte; 7 Vuélvete, y emprende tu viaje, y ve al monte de los amorreos, y a todos los lugares cercanos a él, al Arabá, a las colinas, a las llanuras, al Neguev y a la orilla del mar, a la tierra de los cananeos, y al Líbano, al gran río Eufrates. 8 He aquí, he puesto la tierra delante de vosotros; entrad y poseed la tierra que Hashem juró a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob, que les daría a ellos ya su descendencia después de ellos. 9. Y os hablé en aquel tiempo, diciendo: Yo solo no puedo llevaros; 10. HaShem vuestro Elokim os ha multiplicado, y he aquí, sois hoy como las estrellas del cielo en multitud.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יא יהוה אלהי אבותכם יסוף עליכם ככם אלף פעמים
 ויברך אתכם כאשר דבר לכם: יב איכה אשא לבדי
 טרחכם ומשאכם וריבכם: יג הבו לכם אנשים חכמים
 ונבנים וידעים לשבטיכם ואשימם בראשיכם: יד ותענו
 אתי ותאמרו טוב הדבר אשר דברת לעשות: טו ואקח
 את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים ואתן אותם
 ראשים עליכם שרי אלפים ושרי מאות ושרי חמשים
 ושרי עשרות ושרים לשבטיכם: טז ואצוה
 את שבטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין אחיכם
 ושפטתם צדק בין איש ובין אחיו ובין גרו:
 יז לא תכירו פנים במשפט כקטן כגדל תשמעון לא
 תגורו מפני איש כי המשפט לאלהים הוא והדבר אשר
 יקשה מכם תקרבו אלי ושמעתיו: יח ואצוה אתכם
 בעת ההוא את כל הדברים אשר תעשו: יט ונסע
 מחורב ונלך את כל המדבר הגדול והנורא ההוא אשר
 ראיתם דרך הר האמרי כאשר צוה יהוה אלהינו אתנו
 ונבא עד קדש ברנע: כ ואמר אלכם באתם עד-הר
 האמרי אשר-יהוה אלהינו נתן לנו: כא ראה נתן יהוה
 אלהיך לפניך את-הארץ עלה רש כאשר דבר יהוה

אֱלֹהֵי אֲבוֹתַיךָ לָךְ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

11. Hashem Elokim of your fathers make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he has promised you! 12. How can I myself alone bear your weight, and your burden, and your strife? 13. Choose wise and understanding men, known among your tribes, and I will make them rulers over you. 14. And you answered me, and said, The thing that you have spoken is good for us to do. 15. So I took the chiefs of your tribes, wise men, and known, and made them chiefs over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes. 16. And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brothers, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger who is with him. 17. You shall not respect persons in judgment; but you shall hear the small as well as the great; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is Elokim's; and the cause that is too hard for you, bring it to me, and I will hear it. 18. And I commanded you at that time all the things which you should do. 19. And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which you saw by the way of the mountain of the Amorites, as Hashem our Elokim commanded us; and we came to Kadesh-Barnea. 20. And I said to you, You have come to the mountain of the Amorites, which Hashem our Elokim gives to us. 21. Behold, Hashem your Elokim has set the land before you; go up and possess it, as Hashem Elokim of your fathers has said to you; fear not, nor be discouraged.

11. Hashem Elokim de vuestros padres os haga mil veces más de lo que sois, y os bendiga, como os ha prometido. 12. ¿Cómo puedo yo solo llevar tu peso, tu carga y tu lucha? 13. Escoged hombres sabios y entendidos, conocidos entre vuestras tribus, y yo los haré gobernantes sobre vosotros. 14. Y tú me respondiste, y dijiste: Bueno es que hagamos lo que has dicho. 15. Tomé, pues, a los jefes de vuestras tribus, hombres sabios y conocidos, y los puse jefes sobre vosotros, capitanes de mil, capitanes de centenas, capitanes de cincuenta y capitanes de diez, y oficiales entre vuestras tribus. 16. Y mandé a vuestros jueces en aquel tiempo, diciendo: Oíd las causas entre vuestros hermanos, y juzgad con justicia entre cada uno y su hermano, y el extranjero que está con él. 17. No harás acepción de personas en el juicio; pero oirás tanto a los pequeños como a los grandes; no tendrás miedo de la cara del hombre; porque el juicio es de Elokim; y la causa que os es demasiado dura, traedmela, y yo la oiré. 18. Y os mandé en aquel tiempo todas las cosas que debéis hacer. 19. Y cuando partimos de Horeb, pasamos por todo ese desierto grande y terrible, que viste por el camino de la montaña de los amorreos, como Hashem nuestro Elokim nos ordenó; y llegamos a Kadesh-Barnea. 20. Y te dije: Has venido a la montaña de los amorreos, que Hashem nuestro Elokim nos da. 21. He aquí, Hashem tu Elokim ha puesto la tierra delante de ti; sube y toma posesión de ella, como te ha dicho Hashem Elokim de tus padres; no temas, ni te desanimas.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כב וְתִקְרַב בּוֹן אֵלַי כְּלַכְּם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַח אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ

וַיַּחֲפְרוּ לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ אֹתָנוּ דְבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ
 אֲשֶׁר נַעֲלָה־בָּהּ וְאֵת הָעַרְיִים אֲשֶׁר נִבְּא אֵלֶיהֶן: כג וַיֵּיטֵב
 בְּעֵינַי הַדָּבָר וְאֶקַּח מִכֶּם שְׁנַיִם עֶשֶׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד
 לַשִּׁבְטִים: כד וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכְּלָו
 וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: כה וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרְדוּ אֵלֵינוּ
 וַיֵּשְׁבוּ אֹתָנוּ דְבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: כו וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וּתְמַרוּ אֶת־פִּי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כז וּתְרַגְּנוּ בְּאֵהֲלֵיכֶם וּתְאמְרוּ בְּשִׁנְאֵת
 יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַתֵּת אֹתָנוּ בְּיַד
 הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ: כח אַנְהָ | אֲנַחְנוּ עֲלִים אֲחֵינוּ הַמָּסוּ
 אֶת־לִבָּנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וָרֶם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת
 וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם: כט וְאָמַר
 אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרִצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם: ל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 הִהְלִיךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם
 בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם: לא וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַף
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵ־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכֹל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
 הִלַּכְתֶּם עַד־בְּאֶכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: לב וּבַדָּבָר הַזֶּה
 אֵינְכֶם מְאִמִּינִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לג הִהְלִיךְ לְפָנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ
 לְתוֹר לָכֶם מִקּוֹם לַחֲנֹתְכֶם בְּאֵשׁ | לִילָה לִרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ
 אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָּהּ וּבַעֲנַן יוֹמָם: לד וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל
 דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: לה אִם־יִרְאֶה אִישׁ

בְּאֵנְשֵׁי־הָאֱלֹהִים הַדֹּר הַרַע הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאַבְתֵּיכֶם: לוֹ זֹלָתִי כָּל־בֶּן־בֶּן־יִפְנֶה הוּא
 יֵרָאֵנָה וְלוֹ־אֶתֶן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דֶּרֶךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יֵעַן
 אֲשֶׁר מֵלֵא אַחֲרֵי יְהוָה: לוֹ גַם־בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגִלְלַתְכֶם
 לֵאמֹר גַּם־אֶתָּה לֹא־תָבֵא שָׁם: לה יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן הָעֶמֶד
 לְפָנֶיךָ הוּא יֵבֵא שָׁמָּה אֶתְּךָ חִזֵּק כִּי־הוּא יִנְחֶלְנָה
 אֶת־יִשְׂרָאֵל:

22. And you came near me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by which way we must go up, and to what cities we shall come. 23. And the saying pleased me well; and I took twelve men of you, one from each tribe; 24. And they turned and went up into the mountain, and came to the valley of Eshkol, and searched it out. 25. And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Hashem our Elokim does give us. 26. However you would not go up, but rebelled against the commandment of Hashem your Elokim; 27. And you murmured in your tents, and said, Because Hashem hated us, he has brought us out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us. 28. Where shall we go? our brothers have discouraged our heart, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakim there. 29. Then I said to you, Dread not, nor be afraid of them. 30. Hashem your Elokim who goes before you, he shall fight for you, according to all what he did for you in Egypt before your eyes; 31. And in the wilderness, where you have seen how Hashem your Elokim carried you, like a man carries his son, in all the way that you went, until you came to this place. 32. Yet in this thing you did not believe Hashem your Elokim, 33. Who went in the way before you, to search out a place for you to pitch your tents in, in fire by night, to show you by which way you should go, and in a cloud by day. 34. And Hashem heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying, 35. Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I swore to give to your fathers, 36. Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he has trodden upon, and to his children, because he has wholly followed Hashem. 37. Also Hashem was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there. 38. But Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there; encourage him; for he shall cause Israel to inherit it.

22. Y os acercasteis a mí cada uno de vosotros, y dijisteis: Enviaremos hombres delante de nosotros, y ellos nos reconocerán la tierra, y nos traerán palabra de nuevo por qué camino debemos subir, y a qué ciudades iremos. venir. 23. Y el dicho me agradó mucho; y tomé de vosotros doce varones, uno de cada tribu; 24. Y se volvieron y subieron a la montaña, y llegaron al valle de Eshkol, y lo exploraron. 25. Y ellos tomaron del fruto de la tierra en sus manos, y nos lo trajeron, y nos trajeron palabra de nuevo, y dijeron: Es una

buena tierra la que Hashem nuestro Elokim nos da. 26. Sin embargo, no quisiste subir, sino que te rebelaste contra el mandamiento de Hashem tu Elokim; 27. Y murmurasteis en vuestras tiendas, y dijisteis: Porque Hashem nos aborrecía, nos ha sacado de la tierra de Egipto, para entregarnos en manos de los amorreos, para destruirnos. 28. ¿Adónde iremos? nuestros hermanos han desalentado nuestro corazón, diciendo: El pueblo es más grande y más alto que nosotros; las ciudades son grandes y fortificadas hasta el cielo; y además hemos visto allí a los hijos de los anaceos. 29. Entonces os dije: No temáis, ni tengáis miedo de ellos. 30. HaShem tu Elokim que va delante de ti, él peleará por ti, conforme a todo lo que hizo por ti en Egipto delante de tus ojos; 31. Y en el desierto, donde has visto cómo Hashem tu Elokim te llevó, como un hombre lleva a su hijo, en todo el camino que fuiste, hasta que llegaste a este lugar. 32. Sin embargo, en esto no creísteis a Hashem vuestro Elokim, 33. Quien iba delante de vosotros por el camino, para buscaros un lugar para plantar vuestras tiendas, en el fuego de la noche, para mostraros el camino por el que debéis anda, y en una nube de día. 34. Y Hashem oyó la voz de vuestras palabras, y se enojó, y juró, diciendo: 35. Ciertamente ninguno de estos hombres de esta mala generación verá esa buena tierra, que juré dar a vuestros padres, 36. salvo a Caleb, hijo de Jefone; él la verá, ya él le daré la tierra que ha pisado ya sus hijos, porque ha seguido fielmente a Hashem. 37. También Hashem se enojó conmigo por causa de vosotros, diciendo: Tampoco vosotros entraréis allí. 38. Pero Josué, hijo de Nun, que está delante de vosotros, él entrará allí; animarlo; porque él la hará heredar a Israel.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

לֹט וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבַז יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר
 לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הַמָּה יבֹא וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה
 וְהֵם יִירְשׁוּהָ: מ וְאַתֶּם פְּנּוּ לָכֶם וְסַעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ
 יַם־סוּף: מא וְתַעֲנּוּ | וְתֹאמְרוּ אֵלַי חֲטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ
 נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲגֹרוּ
 אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמָּתוֹ וְתַהֲיִנוּ לַעֲלֹת הַהָרָה: מב וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא תִלְחַמּוּ כִּי אֵינְנִי
 בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגְּפוּ לְפָנָי אִיבֵיכֶם: מג וְאֵדְבַר אֵלֵיכֶם וְלֹא
 שְׁמַעְתֶּם וְתֹמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְתַזְדּוּ וְתַעֲלוּ הַהָרָה:

מִדְּ וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא לְקִרְאֹתְכֶם וַיְרַדְפוּ
 אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֶתְכֶם בְּשַׁעִיר
 עַד־חֶרְמָה: מִה וּתְשׁוּבוּ וּתִבְכּוּ לְפָנַי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה
 בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: מִדְּ וּתְשׁוּבוּ בְּקִדְשׁ יָמִים רַבִּים
 כִּי־יָמִים אֲשֶׁר יִשְׁבַּתֶּם: [ב] א וַנִּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ
 יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנִּסַּב אֶת־הַר־שַׁעִיר יָמִים
 רַבִּים: ס

39. Moreover your little ones, which you said should be a prey, and your children, who in that day had no knowledge of good and evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it. 40. But as for you, turn, and take your journey into the wilderness by the way of the Sea of Reeds. 41. Then you answered and said to me, We have sinned against Hashem, we will go up and fight, according to all that Hashem our Elokim commanded us. And when you had girded on every man his weapons of war, you were ready to go up into the hill. 42. And Hashem said to me, Say to them, Do not go up, nor fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies. 43. So I spoke to you; and you would not hear, but rebelled against the commandment of Hashem, and went presumptuously up into the hill. 44. And the Amorites, who lived in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah. 45. And you returned and wept before Hashem; but Hashem would not listen to your voice, nor give ear to you. 46. So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode there. [2] 1. Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Sea of Reeds, as Hashem spoke to me; and we went about Mount Seir many days.

39. Y vuestros niños, de los cuales dijisteis que serían por presa, y vuestros hijos, que en aquel día no conocieron el bien ni el mal, entrarán allá, y yo se la daré, y la poseerán. . 40. Pero tú, vuélvete y emprende tu viaje al desierto por el camino del Mar de Juncos. 41. Entonces respondisteis y me dijisteis: Hemos pecado contra Hashem, subiremos y peharemos, conforme a todo lo que Hashem nuestro Elokim nos ha mandado. Y cuando os hubisteis ceñido cada uno sus armas de guerra, os dispusisteis a subir al monte. 42. Y Hashem me dijo: Diles: No subáis, ni peleéis; porque yo no estoy entre vosotros; para que no seas herido delante de tus enemigos. 43. Así os hablé; y no quisiste oír, sino que te rebelaste contra el mandamiento de Hashem, y subiste presuntuosamente a la colina. 44. Y los amorreos, que habitaban en esa montaña, salieron contra vosotros y os persiguieron como hacen las abejas, y os destruyeron en Seir, hasta Horma. 45. Y volvisteis y llorasteis delante de Hashem; pero Hashem no escuchó tu voz, ni te prestó atención. 46. ??Así que permaneciste en Cades muchos días, de acuerdo con los días que permaneciste allí. [2] 1. Luego nos volvimos y emprendimos nuestro viaje hacia el desierto por el camino del Mar de Juncos, como Hashem me dijo; y anduvimos alrededor del monte Seir muchos días.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ג רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה
 פְּנּוּ לָכֶם צַפְנָה: ד וְאֶת־הָעַם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים
 בַּגְּבוּל אַחֵיכֶם בְּנֵי־עִשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם
 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: ה אַל־תִּתְּגְרוּ בָם כִּי לֹא־אַתֶּן לָכֶם
 מֵאֲרָצָם עַד מְדֻרָּךְ כַּף־רַגְלִי כִי־יִרְשֶׁה לְעִשׂוֹ נִתְּתִי
 אֶת־הָהָר שַׁעִיר: ו אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם
 וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְשִׁתִּיתֶם: ז כִּי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ
 בִּרְכֶךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יִדַע לְכַתֹּךָ אֶת־הַמְּדַבֵּר הַגָּדֹל
 הַזֶּה זֶה | אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוּה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חִסְרָת
 דָּבָר: ח וְנִעַבְר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־עִשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר
 מְדֻרָּךְ הָעֲרֵבָה מֵאֵילַת וּמֵעֲצִין גִּבֹּר ס וְנִפְן
 וְנִעַבְר דְּרֹךְ מְדַבֵּר מוֹאָב: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּצַּר
 אֶת־מוֹאָב וְאֶל־תִּתְּגֹר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אַתֶּן לָךְ
 מֵאֲרָצוֹ יִרְשֶׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נִתְּתִי אֶת־עַר יִרְשֶׁה:
 י הָאֲמִים לְפָנִים יֵשְׁבוּ בָה עִם גְּדוֹל וְרַב וְרַם כַּעֲנֻקִים:
 יא רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אֲף־הֵם כַּעֲנֻקִים וְהַמֵּאֲבִים יִקְרָאוּ לָהֶם
 אֲמִים: יב וּבְשַׁעִיר יֵשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנֵי וּבְנֵי עִשׂוֹ יִירְשׁוּם
 וַיִּשְׁמִדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל
 לְאֶרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: יג עֲתָה קָמוּ וְעַבְרוּ

לְכֶם אֶת־נַחַל זָרַד וְנַעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרַד: יד וְהַיַּמִּים
 אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ | מִקְדָּשׁ בְּרִנְעַ עַד אֲשֶׁר־עֲבַרְנוּ אֶת־נַחַל
 זָרַד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר אַנְשֵׁי
 הַמִּלְחָמָה מִקְרֹב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: טו וְגַם
 יַד־יְהוָה הִיְתָה בָּם לְהַמָּם מִקְרֹב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָס:
 טז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֹב
 הָעָם: ס יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יח אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם
 אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עַר: יט וְקָרַבְתָּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן
 אֶל־תְּצַרֶם וְאֶל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אָתָּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן
 לְךָ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נִתְּתִיהָ יִרְשָׁה: כ אֶרֶץ־רַפָּאִים
 תִּחְשַׁב אֶף־הוּא רַפָּאִים יִשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהַעֲמָנִים
 יִקְרְאוּ לָהֶם זְמֻזְמִים: כא עַם גָּדוֹל וָרַב וָרַם כַּעֲנַקִּים
 וַיִּשְׁמִידֶם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם: כב כַּאֲשֶׁר
 עָשָׂה לְבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד
 אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 כג וְהַעֲוִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצָרִים עַד־עֵזָה כִּפְתָרִים הֵיצְאִים
 מִכַּפְתָּר הִשְׁמִידֶם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם: כד קוֹמוּ סֹעֲוֹ וְעַבְרוּ
 אֶת־נַחַל אֲרַנֹּךְ רְאֵה נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מִלֶּךְ־חֶשְׁבּוֹן
 הָאֲמֹרִי וְאֶת־אַרְצוֹ הַחֵל רֶשֶׁת וְהַתְּגַר בּוֹ מִלְחָמָה: כה הַיּוֹם
 הַזֶּה אַחַל תֵּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֶתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת
 כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמֵעְךָ וְרַגְזוּ וְחָלוּ מִפְּנֵיךָ:

כו וַאֲשַׁלַח מַלְאָכַיִם מִמִּדְבַר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ
 חֲשִׁבּוֹן דְּבַרֵי שְׁלוֹם לֵאמֹר: כז אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ בַדֶּרֶךְ
 בַּדֶּרֶךְ אֵלֶיךָ לֹא אֶסּוּר יְמִין וּשְׂמֹאל: כח אֲכַל בַּכֶּסֶף
 תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֲכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־לִי וְשִׁתִּיתִי רַק
 אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי: כט כֹּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי עֵשׂוֹ הַיִּשְׁבִּיִּים
 בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאֲבִיִּים הַיִּשְׁבִּיִּים בְּעֵר עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר
 אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: ל וְלֹא
 אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן הָעֵבְרָנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאָמַץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוּ בְיַדְךָ כַּיּוֹם
 הַזֶּה: ס

2. And Hashem spoke to me, saying, 3. You have wandered around this mountain long enough; turn northward. 4. And command the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the sons of Esau, who live in Seir; and they shall be afraid of you; take you good heed to yourselves therefore; 5. Contend not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given Mount Seir to Esau for a possession. 6. You shall buy food from them for money, that you may eat; and you shall also buy water from them for money, that you may drink. 7. For Hashem your Elokim has blessed you in all the works of your hand; he knows your walking through this great wilderness; these forty years Hashem your Elokim has been with you; you have lacked nothing. 8. And when we passed by our brothers the sons of Esau, who lived in Seir, through the way of the Arabah from Elath, and from Ezion-Geber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab. 9. And Hashem said to me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle; for I will not give you of their land for a possession; because I have given Ar to the sons of Lot for a possession. 10. The Emim lived there in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakim; 11. Who also were considered Refaim, like the Anakim; but the Moabites call them Emim. 12. The Horim also lived in Seir formerly; but the sons of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Hashem gave to them. 13. Now rise up, said I, and go over the brook Zared. And we went over the brook Zered. 14. And the time from our leaving Kadesh-Barnea, until we came over the brook Zered, was thirty eight years; until all the generation of the men of war had perished from the camp, as Hashem swore to them. 15. For indeed the hand of Hashem was against them, to destroy them from the camp, until they had perished. 16. So it came to pass, when all the men of war had perished and died from among the people, 17. That Hashem spoke to me, saying, 18. You are to pass over through Ar, the border of Moab, this day; 19. And when you come near opposite the sons

of Ammon, harass them not, nor contend with them; for I will not give you of the land of the sons of Ammon any possession; because I have given it to the sons of Lot for a possession. 20. That also was considered a land of Refaim; Refaim lived there in old times; and the Ammonites call them Zamzummim; 21. A people great, and many, and tall, like the Anakim; but Hashem destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place; 22. Like he did to the sons of Esau, who lived in Seir, when he destroyed the Horim from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day; 23. And the Avim who lived in Hazerim, even to Azzah, the Caphtorim, who came out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place. 24. Rise, take your journey, and pass over the brook Arnon; behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle. 25. This day will I begin to put the dread of you and the fear of you upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you. 26. And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying, 27. Let me pass through your land; I will go along by the high way, I will neither turn to the right hand nor to the left. 28. You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink; only I will pass through on foot; 29. Like the sons of Esau who live in Seir, and the Moabites who live in in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan to the land which Hashem our Elokim gives us. 30. But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Hashem your Elokim hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as is apparent this day.

2. Y Hashem me habló, diciendo: 3. Has vagado por esta montaña bastante tiempo; gire hacia el norte. 4. Y manda al pueblo, diciendo: Pasaréis por la frontera de vuestros hermanos los hijos de Esaú, que habitan en Seir; y te tendrán miedo; Por lo tanto, cuídense mucho de ustedes mismos; 5. No contienda con ellos; porque de su tierra no os daré, ni aun la anchura de un pie; porque he dado el monte de Seir a Esaú en posesión. 6. Les compraréis comida por dinero, para que podáis comer; y también les comprarás agua por dinero, para que bebas. 7. Porque Hashem tu Elokim te ha bendecido en todas las obras de tus manos; él conoce tu andar por este gran desierto; estos cuarenta años Hashem tu Elokim ha estado contigo; nada te ha faltado. 8. Y cuando pasamos junto a nuestros hermanos los hijos de Esaú, que habitaban en Seir, por el camino del Arabá desde Elat y desde Ezión-Geber, nos desviamos y pasamos por el camino del desierto de Moab. 9. Y Hashem me dijo: No molestes a los moabitas, ni contienda con ellos en la batalla; porque no os daré de su tierra en posesión; porque he dado Ar a los hijos de Lot en heredad. 10. Los Emim habitaron allí en otro tiempo, un pueblo grande y numeroso y alto como los Anakim; 11. Quienes también fueron considerados Refaim, como los Anakim; pero los moabitas los llaman Emim. 12. Los Horim también habitaron en Seir anteriormente; pero los hijos de Esaú los sucedieron, cuando los hubieron destruido de delante de ellos, y habitaron en su lugar; como hizo Israel con la tierra de su posesión, que Hashem les dio. 13. Ahora levántate, dije yo, y pasa el arroyo Zared. Y pasamos el arroyo de Zered. 14. Y el tiempo desde que partimos de Kadesh-Barnea, hasta que pasamos el arroyo Zered, fue treinta y ocho años; hasta que toda la generación de los hombres de guerra pereció del campamento, como Hashem les juró. 15. Porque ciertamente la mano de Hashem estaba contra ellos, para destruirlos del campamento, hasta que perecieron. 16. Y aconteció que cuando todos los hombres de guerra hubieron perecido y muerto de entre el pueblo, 17. Que Hashem me habló, diciendo: 18. Pasarás por Ar, la frontera de Moab, este día. ; 19. Y cuando os acerquéis frente a los hijos de Amón, no los molestéis, ni pleiteéis con ellos; porque no os daré posesión de la tierra de los hijos de Amón; porque la he dado a los hijos de Lot en posesión. 20. Eso también fue

considerado una tierra de Refaim; Refaim vivió allí en la antigüedad; y los amonitas los llaman Zamzummim; 21. Un pueblo grande, y numeroso, y alto, como los anaceos; pero Hashem los destruyó delante de ellos; y ellos les sucedieron, y habitaron en su lugar; 22. Como hizo con los hijos de Esaú, que habitaban en Seir, cuando destruyó a los Horim de delante de ellos; y ellos les sucedieron, y habitaron en su lugar hasta el día de hoy; 23. Y los Avim que habitaban en Hazerim, hasta Azza, los Caftorim, que salieron de Caftor, los destruyeron y habitaron en su lugar. 24 Levántate, emprende tu viaje y pasa el arroyo de Arnón; he aquí, yo he entregado en tu mano a Sehón el amorreo, rey de Hesbón, y su tierra; comienza a poseerlo, y lucha con él en la batalla. 25. Desde este día comenzaré a poner tu pavor y tu temor sobre las naciones que están debajo de todo el cielo, las cuales oirán tu fama, y temblarán y se angustiarán por causa de ti. 26. Y envié mensajeros desde el desierto de Quedemot a Sehón rey de Hesbón con palabras de paz, diciendo: 27. Déjame pasar por tu tierra; Iré por el camino alto, no me desviaré a la derecha ni a la izquierda. 28. La comida me venderás por dinero, para que yo pueda comer; y dame agua por dinero, para que yo pueda beber; sólo yo pasaré a pie; 29. Como me hicieron los hijos de Esaú que habitan en Seir, y los moabitas que habitan en Ar; hasta que pase el Jordán a la tierra que Hashem nuestro Elokim nos da. 30. Pero Sehón, rey de Hesbón, no nos dejó pasar; porque Hashem tu Elokim endureció su espíritu, y obstinó su corazón, para entregarlo en tu mano, como se ve hoy.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הֲחִלְתִּי תַת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן
 וְאֶת-אַרְצוֹ הַחֵל רְשׁ לְרִשֶׁת אֶת-אַרְצוֹ: ^{לב} לֵב וַיֵּצֵא סִיחֹן
 לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יִהְיֶה: ^{לג} לֵג וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה
 אֲלֵהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנֶּן אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו (בְּנו כְּתִיב)
 וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ: ^{לד} וְנִלְכַד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעַת הַהוּא וַנַּחֲרֵם
 אֶת-כָּל-עִיר מְתָם וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שְׂרִיד:
^{לה} לֵה רַק הַבְּהֵמָה בְּזִזְנוּ לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לְכַדְנוּ:
^{לו} מִמֶּנּוּ אֲשֶׁר עַל-שִׁפְתֵי-נַחַל אֲרָנָן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל
 וְעַד-הַגְּלֵעָד לֹא הִיְתָה קָרְיָה אֲשֶׁר שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכָּל

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ: ^א לֹא רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא
 קִרְבַּת כָּל-יַד נַחַל יַבֵּק וְעָרֵי הָהָר וְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ: ^ב [ג] וְנִפְּץ וַיַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג
 מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לְקִרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לַמְּלַחְמָה אֲדָרְעִי:
^ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בִידְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ
 וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֲרָצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: ^ה וַיִּתֵּן יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ
 וַנִּכְהֶוּ עַד-בִּלְתִּי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד: ^ו וַנִּלְכֹּד
 אֶת-כָּל-עָרָיו בַּעַת הַהוּא לֹא הִיָּתְהָ קְרִיָּה אֲשֶׁר
 לֹא-לִקְחָנוּ מֵאֲתָם שְׂשִׁים עִיר כָּל-חֶבֶל אֲרָגָב מִמְּלַכְת
 עֹג בַּבָּשָׁן: ^ז כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצִרְת חוֹמָה גְּבוּהָ דְלָתִים
 וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הִרְבֵּה מְאֹד: ^ח וַנַּחֲרֵם אוֹתָם
 כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרָם כָּל-עִיר מִתָּם
 הַנְּשִׁים וְהַטָּף: ^ט וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בַּזּוֹנוֹ לָנוּ:
^י וַנִּקַּח בַּעַת הַהוּא אֶת-הָאֶרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי
 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אֲרָנָן עַד-הָר חֶרְמוֹן: ^{יא} צִידָנִים
 יִקְרָאוּ לְחֶרְמוֹן שְׂרִיז וְהָאֲמֹרִי יִקְרָאוּ-לוֹ שְׁנִיר: ^{יב} כָּל |
 עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל-הַגְּלָעָד וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סֹלְכָה וְאֲדָרְעִי
 עָרֵי מִמְּלַכְת עֹג בַּבָּשָׁן: ^{יג} כִּי רַק-עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׂאֵר
 מִיֵּתֶר הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרְשׁ בְּרֹזֶל הִלָּה הוּא בְּרַבַּת

בְּנֵי עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רַחְבָּהּ
 בְּאַמַּת־אִישׁ: יב וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשְׁנוּ בְּעֵת הַהוּא
 מֵעַרְעָר אֲשֶׁר־עַל־נְחַל אַרְנוֹן וְחֲצֵי הַר־הַגִּלְעָד וְעַרְוֵי
 נְתַתִּי לְרֵאשִׁיבֵי וְלַגְדִּי: יג וְיִתֶּר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן
 מִמְּלֶכֶת עֹוג נְתַתִּי לְחֲצֵי שִׁבַּט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרְגָב
 לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רְפָאִים: יד יֵאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה
 לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגָב עַד־גְּבוּל הַגִּשְׁוֹרִי וְהַמְעַכְתִּי
 וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חֹת יֵאִיר עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה:

31. And Hashem said to me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before you; begin to possess, that you may inherit his land. 32. Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz. 33. And Hashem our Elokim delivered him before us; and we struck him, and his sons, and all his people. 34. And we took all his cities at that time, and completely destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain; 35. Only the cattle we took for a booty to ourselves, and the plunder of the cities which we took. 36. From Aroer, which is by the edge of the brook of Arnon, and from the city that is by the brook, as far as Gilead, there was not one city too strong for us; Hashem our Elokim delivered all to us; 37. Only to the land of the sons of Ammon you did not come, nor to any place of the brook Jabbok, nor to the cities in the mountains, nor to whatever Hashem our Elokim forbade us. [3] 1. Then we turned, and went up the way to Bashan; and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei. 2. And Hashem said to me, Fear him not; for I will deliver him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon. 3. So Hashem our Elokim delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people; and we struck him until none was left remaining. 4. And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan. 5. All these cities were fortified with high walls, gates, and bars; beside unwalled towns a great many. 6. And we completely destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, completely destroying the men, women, and children, of every city. 7. But all the cattle, and the plunder of the cities, we took for a booty to ourselves. 8. And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side of the Jordan, from the brook of Arnon to Mount Hermon; 9. Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir; 10. All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salcah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan. 11. For only Og king of Bashan remained of the remnant of Refaim; behold, his bed was a bed of iron. Is it not in Rabbath of the sons of Ammon? Nine cubits was its length, and four cubits its breadth,

according to the cubit of a man. 12. And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the brook Arnon, and half mount Gilead, and its cities, gave I to the Reubenites and to the Gadites. 13. And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of Refaim. 14. Jair the son of Manasseh took all the country of Argob to the border of the Geshurites and the Maachathites; and called the Bashan after his own name Havoth-Jair, to this day.

31. Y Hashem me dijo: He aquí, he comenzado a dar a Sehón y su tierra delante de ti; comienza a poseer, para que heredes su tierra. 32. Entonces salió Sehón contra nosotros, él y todo su pueblo, para pelear en Jahaz. 33. Y Hashem nuestro Elokim lo entregó delante de nosotros; y lo herimos a él, a sus hijos ya todo su pueblo. 34. Y tomamos todas sus ciudades en ese tiempo, y destruimos completamente a los hombres, y las mujeres, y los niños, de cada ciudad, no dejamos que quedara ninguno; 35. Sólo el ganado que tomamos para nosotros como botín, y el botín de las ciudades que tomamos. 36. Desde Aroer, que está a la orilla del arroyo de Arnón, y desde la ciudad que está junto al arroyo, hasta Galaad, no hubo ciudad más fuerte que nosotros; Hashem nuestro Elokim nos entregó todo; 37. Solamente a la tierra de los hijos de Amón no llegasteis, ni a ningún lugar del arroyo Jaboc, ni a las ciudades en las montañas, ni a todo lo que Hashem nuestro Elokim nos prohibió. [3] 1. Entonces dimos la vuelta y subimos por el camino de Basán; y Og rey de Basán salió contra nosotros, él y todo su pueblo, para pelear en Edrei. 2. Y Hashem me dijo: No le temas; porque lo entregaré a él, a todo su pueblo y a su tierra, en vuestras manos; y harás con él como hiciste con Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón. 3. Así Hashem nuestro Elokim entregó en nuestras manos también a Og, rey de Basán, ya todo su pueblo; y lo golpeamos hasta que no quedó ninguno. 4. Y tomamos todas sus ciudades en ese tiempo, no hubo una ciudad que no les tomáramos, sesenta ciudades, toda la región de Argob, el reino de Og en Basán. 5. Todas estas ciudades estaban fortificadas con altos muros, puertas y barras; junto a ciudades sin murallas muchas. 6. Y los destruimos por completo, como hicimos con Sehón rey de Hesbón, destruyendo por completo a los hombres, mujeres y niños de cada ciudad. 7. Pero todo el ganado y el botín de las ciudades, lo tomamos para nosotros como botín. 8. Y tomamos en ese tiempo de la mano de los dos reyes de los amorreos la tierra que estaba de este lado del Jordán, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón; 9. Que Hermon los sidonios llaman Sirion; y los amorreos la llaman Shenir; 10. Todas las ciudades de la llanura, y todo Galaad, y todo Basán, hasta Salca y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán. 11. Porque sólo quedó Og rey de Basán del remanente de Refaim; he aquí, su cama era una cama de hierro. ¿No está en Rabbat de los hijos de Amón? Nueve codos era su largo, y cuatro codos su ancho, conforme al codo de un hombre. 12. Y esta tierra que poseíamos entonces, desde Aroer, que está junto al arroyo Arnón, y la mitad del monte de Galaad, y sus ciudades, la di a los rubenitas ya los gaditas. 13. Y el resto de Galaad, y todo Basán, siendo el reino de Og, lo di a la media tribu de Manasés; toda la región de Argob, con todo Basán, que se llamaba la tierra de Refaim. 14. Jair, hijo de Manasés, tomó todo el territorio de Argob hasta la frontera de los gesuritas y los maacatitas; y llamó a Basán por su nombre Havot-Jair, hasta el día de hoy.

שְׁבִיעֵי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טו וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃ טז וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגָּדִי נָתַתִּי
 מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֵּק
 הַנַּחַל גַּבּוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ יז וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגַבֵּל מִכְּנָרֶת
 וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁר־הָפְסְגָה מִזְרַחָה׃
 יח וְאָצוּ אֶתְכֶם בַּעַת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם
 אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעֲבֹרוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כֹּל־בְּנֵי־חֵיל׃ יט רַק נְשִׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמְקַנְכֶם
 יִדְעֵתִי כִּי־מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי
 לָכֶם׃ כ עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | לְאַחֵיכֶם כַּכֶּם וִירְשׁוּ
 גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר
 הַיַּרְדֵּן וּשְׁבַתָּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃
 כא וְאֵת־יְהוֹשׁוּעַ צִוִּיתִי בַּעַת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הֲרֹאֵת
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
 בֶּן־יַעֲשָׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר אֵתָּה עִבְרָ שְׁמָה׃
 כב לֹא תִירָאוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃ ס ס

ס

15. And I gave Gilead to Machir. 16. And to the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the brook Arnon half the valley, and the border even to the brook Jabbok, which is the border of the sons of Ammon; 17. The Arabah also, and the Jordan, as a border, from Kinnereth to the sea of the Arabah, the Sea of Salt, from the slopes of Pisgah eastward. 18. And I commanded you at that time, saying, Hashem your Elokim has given you this land to possess it; you shall pass over armed before your brothers the people of

Israel, all who are fit for the war. 19. But your wives, and your little ones, and your cattle, for I know that you have much cattle, shall remain in your cities which I have given you; 20. Until Hashem has given rest to your brothers, as well as to you, and until they also possess the land which Hashem your Elokim has given them beyond the Jordan; and then shall you return every man to his possession, which I have given you. 21. And I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Hashem your Elokim has done to these two kings; so shall Hashem do to all the kingdoms which you pass. 22. You shall not fear them; for Hashem your Elokim shall fight for you.

15. Y di Galaad a Maquir. 16. Y a los rubenitas y a los gaditas les di desde Galaad hasta el arroyo Arnón la mitad del valle, y la frontera hasta el arroyo Jaboc, que es la frontera de los hijos de Amón; 17. El Arabá también, y el Jordán, por límite, desde Cineret hasta el mar del Arabá, el Mar de la Sal, desde las laderas del Pisgá hacia el oriente. 18. Y os mandé en aquel tiempo, diciendo: Hashem vuestro Elokim os ha dado esta tierra para que la poseáis; pasaréis armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel, todos los que son aptos para la guerra. 19. Pero vuestras mujeres, y vuestros niños, y vuestro ganado, porque yo sé que tenéis mucho ganado, permanecerán en vuestras ciudades que os he dado; 20. Hasta que Hashem les haya dado descanso a vuestros hermanos, así como a vosotros, y hasta que ellos también posean la tierra que Hashem vuestro Elokim les ha dado al otro lado del Jordán; y entonces devolveréis cada uno a la posesión que os he dado. 21. Y mandé a Josué en ese momento, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que Hashem tu Elokim ha hecho a estos dos reyes; así hará Hashem con todos los reinos por donde pases. 22. No los temerás; porque Hashem tu Elokim peleará por ti.

מפטיר

MAFTIR

כֹּעַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה | לְאַחֵיכֶם כְּכֶם וְיִרְשׁוּ גַם-הֵם
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
וְשִׁבְתֶם אִישׁ לִירֻשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: כֹּא וְאֶת-יְהוֹשׁוּעַ
צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הִרְאֵת אֶת כָּל-אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן-יַעֲשֶׂה
יְהוָה לְכָל-הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה: כֵּב לֹא
תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: ס ס ס

20. Until Hashem has given rest to your brothers, as well as to you, and until they also possess the land which Hashem your Elokim has given them beyond the Jordan; and then shall you return every man to his possession, which I have given you. 21. And I

commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Hashem your Elokim has done to these two kings; so shall Hashem do to all the kingdoms which you pass. 22. You shall not fear them; for Hashem your Elokim shall fight for you.

20. Hasta que Hashem les haya dado descanso a vuestros hermanos, así como a vosotros, y hasta que ellos también posean la tierra que Hashem vuestro Elokim les ha dado al otro lado del Jordán; y entonces devolveréis cada uno a la posesión que os he dado. 21. Y mandé a Josué en ese momento, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que Hashem tu Elokim ha hecho a estos dos reyes; así hará Hashem con todos los reinos por donde pases. 22. No los temerás; porque Hashem tu Elokim peleará por ti.